

Zeitschrift: Tec21
Herausgeber: Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein
Band: 141 (2015)
Heft: (3): LHO = RPH = RPO 2014

Artikel: Vier Jahre Revisionsarbeit : ein Blick zurück und nach vorn = Quatre années de travail de révision : un regard tourné à la fois vers le passé et l'avenir = Quattro anni di revisioni : uno sguardo al passato, ma anche al futuro

Autor: Cadosch, Stefan / Marti, Heinz / Zanini Barzaghi, Cristina
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-514949>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Vier Jahre Revisionsarbeit: ein Blick zurück – und nach vorn

Quatre années de travail de révision: un regard tourné à la fois vers le passé et l'avenir

Quattro anni di revisioni: uno sguardo al passato, ma anche al futuro

Von den über 90 in den verschiedenen Kommissionen beteiligten Personen halten 14 eine kleine persönliche Rückschau auf ihre lange und unermüdliche Arbeit und auf das Erreichte. Aber ihre Arbeit hat auch Auswirkungen auf die zukünftige Tätigkeit von Tausenden, die sich mit Planen und Bauen beschäftigen. An ihrer Stelle kommen Vertreter von Bauherren, Exekutivmitglieder und Verbandspräsidenten zu Wort.

Sur plus de 90 personnes ayant participé aux différentes commissions, 14 se livrent à un petit exercice d'évaluation personnelle sur leur propre contribution au travail réalisé. Le résultat de leurs travaux se répercute sur l'activité future de milliers de personnes actives dans la planification et la construction. Des représentants des maîtres d'ouvrage, des membres de l'exécutif et des présidents associatifs s'expriment en leur nom.

14 delle oltre 90 persone che hanno partecipato alle diverse commissioni forniscono un piccolo personale ricordo del loro lungo e instancabile lavoro, così come dei risultati raggiunti. Ma il loro lavoro influenzerà anche la futura attività di migliaia di operatori che si occupano di progettazione e costruzione. A nome di questi ultimi prendono la parola rappresentanti di committenti, membri esecutivi e presidenti di associazioni.



Foto: Philip Boeni

Stefan Cadosch, dipl. Architekt ETH/SIA, Cadosch & Zimmermann Architekten GmbH, Präsident SIA

Stefan Cadosch, architecte dipl. EPF/SIA, Cadosch & Zimmermann Architekten GmbH, président de la SIA

Stefan Cadosch, arch. dipl. PF/SIA, Cadosch & Zimmermann Architekten GmbH, presidente SIA

Die Honorare für Architekten und Ingenieure sind im Vergleich mit anderen akademischen Berufen tief. Zum Teil ist dies auf einen ruinösen Preiswettbewerb unter den Anbietern zurückzuführen, zum Teil fehlt aber auf Bauherrenseite oft das Verständnis für die Art und den Umfang der zu leistenden Arbeit sowie für den hohen Verantwortungsgrad in diesen Berufen. Die Folgen für die Berufsbilder sind fatal: Der Fachkräftemangel akzentuiert sich weiter, das Bild von anspruchsvollen Berufen mit schlechter Entlohnung verfestigt sich, und in den Büros fehlen die Mittel für Weiterbildung, die Beteiligung an Wettbewerben oder für visionäre Weiterentwicklungen. Die nun gut aufeinander abgestimmten Leistungs- und Honorarordnungen könn(t)en Abhilfe schaffen: Richtig angewendet ergeben sie für Bauherren wie für Planende eine hohe Sicherheit und Verbindlichkeit, denn die zu erbringenden Leistungen sind klar umschrieben, und den einzelnen Leistungen können entsprechende Honorare zugeordnet werden. Dies sind wichtige Voraussetzungen, um die Qualität des Bauwerks Schweiz weiterhin zu gewährleisten. Die Voraussetzungen wären also gegeben, jetzt braucht es Einsicht in der Anwendung bei allen Beteiligten: bei den Anbietern, um den ruinösen Preiswettbewerb zu stoppen, und bei den Auftraggebern, um nicht nach dem billigsten Anbieter zu suchen oder eine «All-inclusive»-Mentalität zu entwickeln.

Par rapport à d'autres professions académiques, les honoraires des architectes et ingénieurs sont bas. Cette situation est d'une part imputable à la concurrence tarifaire ruineuse pratiquée entre soumissionnaires et, d'autre part, au fait que les maîtres d'ouvrage ne comprennent souvent pas le type et l'étendue du travail à réaliser ainsi que le haut niveau de responsabilité de ces professions. Les conséquences sont sans appel: le manque de professionnels s'accroît, l'image de professions exigeantes mal rémunérées s'affirme et les bureaux manquent de moyens pour la formation continue et la participation à des concours. Aujourd'hui bien harmonisés, les règlements concernant les prestations et les honoraires peuvent/pourraient aider dans ce domaine: bien appliqués, ils donnent aux maîtres d'ouvrage et aux mandataires un cadre et des obligations. En effet, les prestations à apporter y sont décrites clairement et peuvent être affectées aux honoraires correspondants. Ce sont des conditions importantes pour continuer à garantir la qualité de l'ouvrage suisse. Celles-ci seraient donc remplies. Il faut maintenant examiner l'implication de toutes les parties prenantes: au niveau des soumissionnaires afin de mettre un terme à la ruineuse concurrence tarifaire pratiquée et à celui des mandants afin qu'ils ne recherchent pas forcément le fournisseur le moins cher et ne développent pas une mentalité du «tout inclus».

Gli onorari di architetti e ingegneri sono bassi rispetto ad altre professioni accademiche. In parte ciò è da ricondursi a una rovinosa concorrenza fra i fornitori sul fronte dei prezzi, ma in parte anche alla frequente mancanza di comprensione (da parte dei committenti) per la natura e l'entità del lavoro da svolgere, così come per l'elevato grado di responsabilità connesso a queste professioni. Le conseguenze sono fatali per l'immagine professionale: la mancanza di professionisti specializzati si accentua ulteriormente, l'immagine di professioni complesse mal retribuite si consolida e negli studi mancano i mezzi per la formazione continua, la partecipazione ai concorsi o la realizzazione di idee visionarie. I regolamenti per le prestazioni e gli onorari, ora ben armonizzati gli uni agli altri, possono (o almeno potrebbero) fornire una soluzione: se correttamente applicati, comporteranno per committenti e progettisti un elevato livello di sicurezza e obbligatorietà. Le prestazioni da fornire sono chiaramente formulate e a ciascuna di esse possono essere associati i relativi onorari. Si tratta di importanti presupposti per continuare garantire la qualità dell'edilizia svizzera. Dati i presupposti, è ora necessario un po' di giudizio nell'applicazione da parte di tutti i soggetti coinvolti: da parte dei fornitori, per arginare la catastrofica concorrenza sul fronte dei prezzi e, da parte dei committenti, per non cercare solo il fornitore più economico o perseguire una mentalità «all-inclusive».



Heinz Marti, dipl. Bauingenieur ETH/SIA, TBF + Partner AG, Zürich, Präsident usic

Heinz Marti, ingénieur civil dipl. EPF/SIA, TBF + Partner AG, Zurich, président de l'usic

Heinz Marti, ingegnere civile dipl. PF/SIA, TBF + Partner AG, Zurigo, presidente usic

Namens der usic, der Schweizerischen Vereinigung Beratender Ingenieurunternehmungen, danke ich dem SIA bestens für die umsichtige und zukunftsweisende Revision der LHO. Mit seinem Normenschaffen und dem Erarbeiten der vertraglichen Grundlagen für alle am Bau Beteiligten leistet der SIA einen unentbehrlichen Beitrag zur Rechtssicherheit und Effizienz im Baualltag. Mit der neusten Revision der LHO werden die Grundlagen für die Planerverträge auf eine gute Art aktualisiert und wo nötig erneuert. Die usic durfte früh Inputs geben und ihre Erfahrungen und ihr Know-how ein-

Au nom de l'usic, l'Union suisse des sociétés d'ingénieurs-conseils, je remercie vivement la SIA pour sa révision circonspecte et garante d'avenir des RPH. En créant des normes et en élaborant des bases contractuelles pour tous les acteurs de la construction, la SIA apporte une contribution indispensable à la sécurité juridique et à l'efficacité du quotidien dans le bâtiment. La dernière révision des RPH actualise les bases des contrats de mandataires de manière appropriée et les renouvelle si besoin est. L'usic a pu donner son avis et faire valoir ses expériences et son savoir-faire. Ses remarques ont été

A nome dell'usic, l'Unione Svizzera degli Studi Consulenti di Ingegneria, rivolgo un caloroso ringraziamento alla SIA per l'accorta e lungimirante revisione dei regolamenti per le prestazioni e gli onorari. Attraverso la redazione delle norme e l'elaborazione delle basi contrattuali per tutti i soggetti coinvolti nella costruzione, la SIA fornisce un contributo indispensabile alla protezione legale e all'efficienza nell'attività edilizia quotidiana. L'ultima revisione dei regolamenti per le prestazioni e gli onorari aggiorna positivamente le basi per i contratti di progettazione, rinnovandole dove necessario. L'usic

bringen. Dass diese Inputs mit offenem Interesse entgegengenommen und auch in vielen Fällen übernommen wurden, zeugt von einer ausgezeichneten Zusammenarbeit zwischen den Planerverbänden. Im Interesse unserer Branche wünsche ich mir die Weiterführung dieser Zusammenarbeit und das stets neue Führen eines konstruktiven Dialogs zwischen den Verbänden.

accueillies avec intérêt et ouverture et également reprises dans de nombreux cas, ce qui prouve l'excellente collaboration qui prévaut entre les associations de soumissionnaires. Dans l'intérêt de tout notre secteur d'activité, je souhaite que cette collaboration se poursuive et que le dialogue constructif entre les associations prévale toujours.

ha potuto fornire fin da subito i propri input, contribuendo con le sue esperienze e il suo know-how. Il fatto che tali input siano stati accolti con chiaro interesse – e in molti casi anche recepiti – testimonia un'eccellente collaborazione fra le associazioni di progettisti. Nell'interesse del nostro settore mi auspico che tale collaborazione prosegua, accompagnata da un dialogo sempre costruttivo.



Cristina Zanini Barzaghi, dipl. Bau-Ing. ETH/SIA
Stadträtin Lugano, Bereichsleitung Bauverwaltung und Kommunale Dienste

Cristina Zanini Barzaghi, ing. civil dipl. ETH/SIA
Conseillère municipale de la ville de Lugano
Cheffe du Département constructions et services urbain

Cristina Zanini Barzaghi, ing. civile dipl. ETH/SIA,
municipale di Lugano, capoparea costruzioni e servizi urbani

Die Arbeit, die wir im Rahmen unserer Berufe ausführen, begeistert uns, und so soll es auch in Zukunft bleiben. Unsere Aufgaben haben sich im Lauf der Jahre verändert. Durch die Computerisierung wurden viele Arbeitsabläufe einfacher, doch gleichzeitig sind zahlreiche neue Aufgaben hinzugekommen, und die Mandate sind umfangreicher und komplexer geworden. Häufig sind eine interdisziplinäre Zusammenarbeit, ein gesteigertes Umweltbewusstsein und ein umfassendes Wissen über bestehende Strukturen gefordert. Neue Prozesse wie Investorenausschreibungen, partizipative Projektierung und Baumassnahmen an bestehenden Bauwerk sind heute der Normalfall.

Öffentliche wie private Bauträger erwarten daher Kompetenz von allen Projektbeteiligten: von Ingenieuren und Architekten ebenso wie von Umweltschützern und Volkswirten – auf technischer wie auch sozialer Ebene.

Mit der Revision der Ordnungen für Leistungen und Honorare berücksichtigt der SIA diese Veränderungen unserer Arbeitsbedingungen, die die vergangenen Jahren mit sich gebracht haben, und sorgt so für eine Harmonisierung der verschiedenen Fachbereiche und eine Aktualisierung der Arbeitsphasen. Ich setze meine Hoffnung darauf, dass in Zukunft die fachlichen Kompetenzen in ausgeglichenen Ausschreibungen die tragende Rolle spielen werden und nicht vordergründig das niedrigste Angebot für die Zuschlagserteilung entscheidend sein wird: Dies mindert stets die Qualität der Bebauungsflächen und geht zulasten der gesamten Bevölkerung.

Nos professions nous amènent à effectuer un travail fascinant qui doit rester attractif à l'avenir. Ce travail a évolué au fil des années. L'informatisation a simplifié bon nombre de tâches mais d'autres ont émergé, rendant ainsi les mandats toujours plus complexes. Aujourd'hui, il faut promouvoir une collaboration interdisciplinaire, faire preuve d'une plus grande sensibilité environnementale et bien connaître le patrimoine existant. De nouveaux processus tels que les concours pour investisseurs, la planification collaborative et l'exécution de chantiers sur des ouvrages existants sont également à l'ordre du jour.

Les maîtres d'ouvrages publics et privés s'attendent donc à ce que tous les opérateurs – ingénieurs, architectes mais aussi experts de l'environnement et économistes – soient doués de compétences non seulement techniques mais aussi sociales.

En modifiant les règlements pour les prestations et les honoraires, la SIA montre qu'elle tient compte des changements inhérents à notre profession, en harmonisant les dispositions pour les différentes disciplines et en mettant à jour des phases de travail. Mon espoir est que, à l'avenir, les compétences puissent être mieux valorisées à travers des concours bien calibrés qui n'encouragent pas uniquement les honoraires les plus bas. Cela nuit à la qualité de l'espace construit et par là même à toute la population.

Il lavoro svolto nelle nostre professioni è affascinante e deve rimanere attrattivo anche in futuro. Il nostro lavoro si è evoluto negli anni. L'informatizzazione ha reso più semplici molte incombenze, ma nel contempo numerosi compiti si sono aggiunti rendendo i mandati sempre più articolati. Oggi è richiesta spesso una collaborazione interdisciplinare, una maggiore sensibilità ambientale e una buona conoscenza del patrimonio preesistente; inoltre nuovi processi come i concorsi per investitori, la pianificazione partecipata e l'esecuzione di cantieri su opere esistenti sono divenuti consuetudine.

I committenti pubblici e privati si attendono perciò competenza – non solo tecnica, ma anche sociale – da parte di tutti gli attori nella pianificazione, che siano ingegneri o architetti, ma anche ambientalisti e economisti.

Con la revisione dei regolamenti per le prestazioni e gli onorari la SIA tiene conto dei cambiamenti avvenuti negli anni nella nostra professione armonizzando le disposizioni per le diverse discipline e aggiornando le fasi di lavoro. La mia speranza è che in futuro si possano valorizzare maggiormente le competenze con concorsi ben calibrati, che non incentivino solo l'onorario più basso. Ciò va a scapito della qualità dello spazio costruito e a sfavore della popolazione intera.



Patrick Gartmann, dipl. Bauingenieur FH/SIA, dipl. Architekt FH/SIA, Conzett Bronzini Gartmann AG, Teilhaber und Mitglied der GL, **Präsident der Kommission SIA 103**

Patrick Gartmann, ingénieur civil dipl. HES/SIA, architecte dipl. HES/SIA, Conzett Bronzini Gartmann AG, partenaire et membre de la direction, **président de la commission SIA 103**

Patrick Gartmann, ing. civ. dipl. FH/SIA, arch. dipl. FH/SIA, Conzett Bronzini Gartmann AG, contitolare e membro della direzione, **presidente della Commissione SIA 103**

≡ Planen und Bauen wird komplexer, Normen und Verträge umfangreicher und die Juristen mächtiger. Durch klare und widerspruchsfreie Ordnungen kann aber ein Verhältnis entstehen, das von Vertrauen und nicht von Claim Management und Misstrauen geprägt ist. Im Lauf der Jahre zeigte sich, dass zwischen Alltag und Vorschriften Differenzen bestehen. Gute Beweggründe also, in dieser SIA-Kommission mitzuwirken.

Das Hauptgewicht der Revision war die Harmonisierung der LHO 102, 103, 105 und 108. Die intensive Zusammenarbeit war erfolgreich, auch wenn nach den Vernehmlassungen und Einsprachen total über 1500 Kommentare zu berücksichtigen waren – 700 allein zur SIA 103. Entgegen dem europäischen Trend bleiben die Ordnungen aber einfach und übersichtlich.

Der Leistungsbeschrieb der SIA 103 bildete bisher die Anforderungen von Infrastrukturbauten nur ungenügend ab. Die ursprüngliche Idee von zwei separaten LHO (eine für den Hochbau, eine für den Tiefbau) wurde verlassen, die revidierte SIA 103 handelt neben dem Hochbau auch den Tiefbau ab. Das hatte Auswirkungen auf den Leistungsbeschrieb. Ein wichtiger Punkt war die Klärung des Verhältnisses zwischen Auftraggeber und Planer, z. B. bei den phasengerechten Entscheidungen. Die Rubrik «Leistungen und Entscheide des Auftraggebers» wurde deshalb präzisiert und wo nötig ergänzt. Die Parität in der Kommission (Auftraggeber und Auftragnehmer) förderte die Zusammenarbeit sehr.

≡ Planifier et construire devient plus complexe, les normes et les contrats plus volumineux, et les juristes plus puissants. Des règlements clairs et dépourvus de contradictions permettent de créer une compréhension basée sur la confiance et non sur la gestion des réclamations et sur la méfiance. Au cours des années, il s'est avéré qu'il existait des différences entre la pratique et les directives. Ce sont pour ces bonnes raisons que j'ai décidé de participer à cette commission de la SIA.

Le but principal de cette révision était d'harmoniser les RPH 102, 103, 105 et 108. L'étroite collaboration a été couronnée de succès malgré les 1500 commentaires – dont 700 rien que pour la SIA 103 – qu'il a fallu prendre en compte suite aux consultations et objections. Contrairement à la tendance européenne, les règlements restent simples et clairs.

Le descriptif des prestations du règlement SIA 103 ne couvrait que de manière insuffisante les exigences des constructions infrastructurelles. Suite à l'idée d'origine d'avoir deux RPH séparés (un pour le bâtiment et un pour le génie civil), le SIA 103 révisé traite non seulement les bâtiments mais également le génie civil. Cela a eu des conséquences sur le descriptif des prestations. Un point important a été de clarifier la relation entre le mandant et le mandataire, notamment pour les décisions en fonction des différentes phases. La rubrique «Prestations et décisions du mandant» a donc été précisée et complétée là où cela s'est avéré nécessaire. La parité au sein de la commission (mandants et mandataires) a beaucoup favorisé la collaboration.

≡ Progettazione e costruzione diventano più complesse, le norme e i contratti più numerosi e i giuristi più potenti. Grazie a regolamenti chiari e sceverati da contraddizioni possono tuttavia nascere rapporti improntati sulla fiducia e non sulla diffidenza o la gestione dei reclami. Nel corso degli anni è emerso come fra le direttive la pratica professionale quotidiana vi fossero notevoli differenze: buoni motivi dunque per partecipare a questa Commissione SIA.

La sfida principale della revisione consisteva nell'armonizzazione dei Regolamenti per le prestazioni e gli onorari 102, 103, 105 e 108. L'intensa collaborazione è stata proficua, anche se dopo le consultazioni e le obiezioni presentate è stato necessario tenere complessivamente conto di oltre 1500 feedback (700 dei quali per il solo Regolamento SIA 103). Contrariamente alla tendenza europea, i regolamenti mantengono tuttavia la propria semplicità e chiarezza.

La descrizione delle prestazioni del Regolamento SIA 103 rispondeva in misura insufficiente alle esigenze della costruzione di infrastrutture. L'idea iniziale di due regolamenti distinti – uno per l'edilizia, l'altro per le infrastrutture – è stata accantonata e ora la versione rivista della norma in questione copre entrambi i settori. Ciò ha avuto delle ripercussioni sulla descrizione delle prestazioni. Un punto importante ha riguardato il chiarimento del rapporto fra committente e progettista, ad es. per quanto riguarda le decisioni in conformità alle sottofasi. La rubrica «Prestazioni e decisioni del committente» è stata precisata e provvista di integrazioni ove necessario. La parità all'interno della commissione (committenti e mandatarî) ha favorito notevolmente la collaborazione.



Hans Wilhelm Im Thurn, dipl. Architekt ETH/SIA, Stv. Kantonsbaumeister Zürich, Mitglied der Kommission SIA 102

Hans Wilhelm Im Thurn, architecte diplômé EPF/SIA, suppléant de l'architecte cantonal de Zurich, membre de la commission SIA 102

Hans Wilhelm Im Thurn, arch. dipl. PF/SIA, sost. capo servizio delle costruzioni del Canton Zurigo, membro della Commissione SIA 102

≡ Als Mitverfasser der alten Ordnung SIA 102/2003 war es für mich klar, dabei mitzuhelfen, die bewährte und im Alltag integrierte «alte» Honorarordnung einer dem sich ändernden Berufsbild entsprechenden Überarbeitung zu unterziehen, aber gleichzeitig auch die Optik der öffentlichen Hand einzubringen – ein heraus-

≡ En tant que coauteur de l'ancien règlement SIA 102/2003 qui avait fait ses preuves dans la pratique, il m'est clairement apparu que je devais participer au remaniement de ce règlement sur les honoraires. Il s'agissait pour moi de prendre en compte les évolutions professionnelles tout en apportant le point de vue des pou-

≡ In qualità di coautore della precedente Norma SIA 102 del 2003, è stato per me ovvio collaborare affinché il buon «vecchio» regolamento sugli onorari – apprezzato e affermato nella pratica quotidiana – potesse essere sottoposto a una revisione conforme al mutamento del profilo professionale. Al contempo ho avuto anche

fordernder Spagat, da das Aufeinandertreffen des einzelnen Architekten mit den vielfältigen Erfahrungen im Honorarwesen auf der Auftraggeberseite durchaus Friktionspotenzial in sich birgt.

Die Zusammenarbeit und die qualifizierte Streitkultur während der intensiven Diskussionen innerhalb unserer Gremien habe ich aber stets konstruktiv wahrgenommen. Ich bin der festen Überzeugung, dass sich die neue Honorarordnung SIA 102/2014 ebenso robust, klar und für alle leicht anwendbar entpuppen wird wie ihre Vorgängerin.

Aufgrund meiner persönlichen Erfahrungen habe ich erst dahin tendiert, auf eine angemessene Korrektur der prozentualen Gewichtung der Teilphasen hinzuwirken. Die fruchtbare Auseinandersetzung mit den pluralistischen Vernehmlassungsvoten hat mich aber überzeugt, dass es zum heutigen Zeitpunkt sinnvoller ist, vorerst die bewährte Anwendungspraxis beizubehalten.

voirs publics – exercice périlleux puisque la question des honoraires est un sujet potentiellement conflictuel entre les architectes et les mandants.

J'ai trouvé la collaboration et la culture du débat lors des discussions dans les différents organes particulièrement constructives. Je suis intimement convaincu que ce nouveau règlement sur les honoraires SIA 102/2014 sera tout aussi robuste, clair et facilement applicable que son prédécesseur.

Du fait de mes expériences personnelles, je tends vers une correction adaptée des pourcentages de pondération des phases partielles. L'examen attentif des consultations m'a convaincu qu'il était actuellement plus judicieux de conserver, dans un premier temps, la pratique d'application ayant fait ses preuves.

modo di presentare il punto di vista del servizio pubblico. Si è trattato di una sfida notevole visto che il confronto fra il singolo architetto e le molteplici esperienze sotto il profilo degli onorari da parte dei committenti comporta il rischio di potenziali frizioni.

La collaborazione e la cultura del confronto durante le intense discussioni interne alle nostre commissioni sono sempre state per me aspetti costruttivi. Sono fermamente convinto che il nuovo Regolamento SIA 102 del 2014 si rivelerà solido, chiaro e da tutti facilmente applicabile come la versione che lo ha preceduto.

Sulla base delle mie esperienze personali ero inizialmente dell'opinione che fosse necessaria un'adeguata correzione della ponderazione percentuale delle sottofasi. Il proficuo confronto con il pluralismo di opinioni durante la procedura di consultazione mi ha tuttavia convinto che al giorno d'oggi è più sensato mantenere per il momento la pratica già affermatasi a livello applicativo.



Flavio Casanova, dipl. Bauing. ETH, CEO Gruner Gruppe, Mitglied Kommissionen SIA 103 und 112, Vertreter usic

Flavio Casanova, ingénieur dipl. génie civil EPF, CEO du groupe Gruner, membre des commissions SIA 103 et SIA 112, représentant de l'usic

Flavio Casanova, ing. civ. dipl. PF, CEO del gruppo Gruner, membro Commissioni SIA 103 e SIA 112, rappresentante usic

≡ Die revidierten Ordnungen schaffen eine bessere Transparenz, was die Rolle des Ingenieurs betrifft. Nach mehreren intensiven Workshops sind wir zum Schluss gekommen, dass es auf Stufe Ordnung unmöglich ist, sämtliche Leistungen für alle Projektarten zu beschreiben. Den neuen Ansatz, die Leistungen an die Funktionen des Ingenieurs im Projekt zu knüpfen, erachte ich als wesentliche Verbesserung. Positiv ist auch, dass im Rahmen der Revisionen die Artikel 1 der Allgemeinen Vertragsbedingungen auf die sich stetig veränderte Baukultur angepasst wurden. Hier werden künftig weitere Änderungen notwendig sein. Die Anwender der neuen Ordnungen müssen zur Kenntnis nehmen, dass es auch in Zukunft nicht möglich sein wird, bei Verträgen und Offertanfragen nur auf die LHO zu verweisen, ohne entsprechende Präzisierungen vorzunehmen. Es war für mich spannend, gemeinsam mit Führungspersönlichkeiten anderer Ingenieurunternehmen und leitenden Behördenvertretern die neue Ordnung zu erarbeiten. Dabei waren nicht nur die Fachdiskussionen wichtig, sondern auch der kollegiale Umgang in der Kommission.

≡ Les règlements révisés rendent le rôle de l'ingénieur plus transparent. Après plusieurs ateliers intensifs, nous sommes parvenus à la conclusion qu'il était impossible de décrire, au niveau du règlement, toutes les prestations pour tous les types de projets. J'estime que la nouvelle approche visant à rattacher les prestations aux fonctions de l'ingénieur dans le cadre du projet constitue une nette amélioration. L'adaptation des conditions générales contractuelles de l'article 1 aux changements incessants de la culture du bâti est un point positif des révisions. A l'avenir, d'autres changements seront nécessaires. Les utilisateurs des nouveaux règlements doivent savoir qu'il ne sera pas non plus possible à long terme de n'avoir que des renvois aux RPH sans précisions correspondantes dans les contrats et les demandes d'offres. J'ai beaucoup aimé travailler sur le nouveau règlement avec des dirigeants d'autres entreprises d'ingénierie et des représentants des autorités. Dans ce contexte, les discussions spécialisées et l'ambiance collégiale qui prévalait au sein de la commission se sont avérées déterminantes.

≡ La revisione dei regolamenti crea una maggiore trasparenza in merito al ruolo dell'ingegnere. Dopo numerosi e intensi workshop siamo giunti alla conclusione che a livello di regolamento è impossibile descrivere tutte le prestazioni per tutti i tipi di progetto. Il nuovo approccio, che collega le prestazioni alle funzioni dell'ingegnere nel progetto, rappresenta a mio avviso un miglioramento sostanziale. È positivo anche il fatto che, nell'ambito della revisione, l'articolo 1 delle condizioni generali di contratto sia stato adeguato tenendo conto del costante cambiamento vissuto dalla cultura della costruzione. Sotto questo profilo, saranno necessarie ulteriori modifiche. Gli utenti dei nuovi regolamenti devono prendere atto anche del fatto che, nell'ambito di contratti e richieste di offerta, in futuro non sarà possibile limitarsi a rimandare al RPO senza provvedere alle relative precisazioni. È stato emozionante elaborare il nuovo regolamento assieme a personalità di spicco di altri studi di ingegneria e ad autorevoli rappresentanti delle autorità. In tale contesto hanno avuto un ruolo importante non solo le discussioni tecniche, ma anche l'atteggiamento collegiale all'interno della commissione.



Stefan Hosang, dipl. Bauingenieur FH, dipl. Betriebswirtschaftsingenieur FH
Amberg Engineering AG, Mitglied der Geschäftsleitung,
Mitglied Kommission SIA 103 und Sachbearbeiter

Stefan Hosang, ingénieur civil dipl. HES/ing. en gestion d'entreprise dipl. HES
Amberg Engineering SA, membre de la direction,
membre de la commission 103 et collaborateur spécialisé

Stefan Hosang, ing. civ. dipl. FH/ing. ec. az. dipl. FH
Amberg Engineering SA, membro della direzione,
membro della Commissione SIA 103 e addetto responsabile

≡ Aus meiner Praxiserfahrung entstand das Bedürfnis, die SIA 103 an die Erfordernisse des Infrastrukturbaus anzupassen und die Aufgaben der verschiedenen Projektbeteiligten präziser voneinander abzugrenzen. Die Anfrage, mich bei der Revision zu engagieren, nahm ich deshalb motiviert an.

Die Integration der Anliegen von Auftragnehmern und Auftraggebern sowie die Anwendbarkeit für Hoch- und Tiefbauprojekte erwiesen sich als besondere Herausforderung. Trotz unterschiedlichen Bedürfnissen und Philosophien konnten bei der Harmonisierung der Ordnungen adäquate Lösungen gefunden werden. Auch bei intensiven Diskussionen blieb das gemeinsame Ziel im Fokus, und es herrschte eine konstruktive Gesprächskultur.

Es ist uns gelungen, die LHO 103 an die Herausforderungen von Hoch- und Tiefbauprojekten anzupassen, auch wenn – je nach Standpunkt – einzelne Formulierungen gar nicht, allgemeiner, präziser oder ausführlicher hätten ausfallen sollen. Die revidierte LHO beurteile ich als ein ausgewogenes Werk unter dem Gesichtspunkt eines besten gemeinsamen Nenners. In Zukunft werden jedoch die Rollen und Aufgaben der Projektbeteiligten noch mehr im Vordergrund stehen als deren Fachrichtungen. Dies in der aktuellen Revision aber noch zu berücksichtigen wäre eine schier unmögliche Aufgabe gewesen.

≡ Selon mon expérience pratique, il était nécessaire d'adapter le règlement SIA 103 aux exigences de la construction infrastructurelle et de délimiter plus précisément les tâches des différents participants au projet. C'est la raison pour laquelle j'ai répondu positivement avec motivation quand on m'a demandé de m'engager dans le cadre de la révision.

L'intégration des préoccupations des mandataires et des mandants ainsi que l'applicabilité pour les projets de génie civil et de construction de bâtiment se sont avérées des défis de taille. Malgré la différence de besoins et de philosophies, il a été possible de trouver des solutions adéquates lors de l'harmonisation des règlements. Même lors des discussions animées, l'objectif commun n'a pas été perdu de vue et la culture de la discussion a toujours prévalu.

Nous avons réussi à adapter le RPH 103 aux exigences des projets de construction de bâtiments et de génie civil même si – selon le point de vue – certaines formulations auraient dû être plus générales, plus précises, plus détaillées et parfois même supprimées. J'estime que le RPH révisé est un ouvrage équilibré basé sur le meilleur dénominateur commun. A l'avenir, les rôles et les tâches des participants aux projets seront encore plus importants que leurs spécialités techniques. Mais prendre en compte cet élément dans la révision actuelle aurait été une mission totalement impossible.

≡ Già nella mia esperienza pratica avevo percepito la necessità di adeguare il Regolamento SIA 103 alle esigenze della costruzione di infrastrutture e di delimitare in maniera più precisa i compiti dei vari soggetti coinvolti in un progetto. Ho accettato pertanto con convinzione la richiesta di partecipare alla revisione.

Le sfide principali hanno riguardato l'integrazione degli interessi di mandatarî e committenti, così come l'applicabilità a progetti nel campo dell'edilizia e delle infrastrutture. Nonostante le divergenti esigenze e filosofie, nel quadro dell'armonizzazione dei regolamenti è stato possibile trovare soluzioni adeguate. Anche durante le discussioni più accese non si è mai perso di vista l'obiettivo comune, facendo sempre prevalere una costruttiva cultura del dialogo.

Siamo quindi riusciti ad adeguare il Regolamento 103 alle sfide poste a edilizia e costruzione di infrastrutture, anche se – a seconda del punto di vista – alcune singole formulazioni avrebbero potuto essere più generali, più precise, più dettagliate o non esserci affatto. Giudico la revisione del regolamento per le prestazioni e gli onorari un'opera equilibrata nell'ottica della ricerca del miglior denominatore comune. Ad ogni modo, in futuro i ruoli e i compiti dei soggetti coinvolti nel progetto saranno ancora più al centro dell'attenzione rispetto ai loro indirizzi professionali. Considerare anche questo aspetto nell'attuale revisione, tuttavia, sarebbe stato di certo un compito irrealizzabile.



Foto: Armin Roth

Pascal Gysin, Landschaftsarchitekt MLA BSLA SIA, pg landschaften,
Präsident BSLA

Pascal Gysin, architecte paysagiste MLA FSAP SIA, pg landschaften,
président de la FSAP

Pascal Gysin, arch. paes. MLA FSAP SIA, pg landschaften,
presidente FSAP

≡ Es ist erst sieben Jahre her, dass die Ordnung für Leistungen und Honorare der Landschaftsarchitekten als LHO 105 in den SIA aufgenommen wurde. Die Ablösung der vormaligen BSLA-Honorarordnung war ein wichtiger Meilenstein und hat wesentlich zur Akzeptanz des Honorarwesens in unserem Berufsstand beigetragen. Obwohl noch nicht lang in Kraft, war die Anpassung im Zug der Revisionen der LHO 102, 103 und 108 fast zwangsläufig.

≡ Le règlement sur les honoraires des architectes paysagistes RPH 105 a été intégré par la SIA il y a sept ans seulement. Le remplacement de l'ancien règlement sur les honoraires de la FSAP a constitué un jalon important et a contribué de manière significative à l'acceptation du système d'honoraires dans notre corps de métier. Malgré son entrée en vigueur récente, il était nécessaire de modifier le règlement dans le cadre des révisions des RPH 102, 103 et 108.

≡ Sono passati solo sette anni da quando il regolamento sugli onorari degli architetti paesagisti è stato recepito dalla SIA come RPO 105. Andando a sostituire il precedente regolamento FSAP, quest'ultimo ha costituito un'importante pietra miliare e ha contribuito in maniera sostanziale all'accettazione del tema della retribuzione relativa alla nostra professione. Nonostante il nostro regolamento non fosse da molto in vigore, un adeguamento contestuale alla revisione degli RPO 102, 103 e 108 è stato un passo obbligato.

Die Herausgabe einer Honorarordnung ist das eine, ihre Implementierung in der Praxis, bei Anbietern wie Bestellern, das andere. Eine LHO allein bietet noch keine Gewähr für fairen Wettbewerb, zu häufig wird an Prozenten, Leistungsanteilen oder Faktoren mehr oder weniger freihändig geschraubt. Hier ist seitens der Benutzer der Ordnung Hartnäckigkeit, Verantwortungsbewusstsein und Solidarität gefragt.

Mit der überarbeiteten LHO 105 steht uns ein ausgezeichnetes Instrument zur Verfügung. Hinsichtlich ihrer korrekten Anwendung besteht aber noch Aufklärungsbedarf. Hier stehen wir alle in der Verantwortung – die Büros und der Berufsverband.

La publication d'un règlement sur les honoraires est une chose, mais sa mise en œuvre dans la pratique par les fournisseurs comme les soumissionnaires en est une autre. Un RPH ne garantit pas à lui seul une concurrence équitable. On joue trop souvent plus ou moins de gré à gré avec les pourcentages, parts de prestations ou facteurs. Dans ce contexte, les utilisateurs du règlement doivent donc faire preuve de ténacité, de responsabilité individuelle et de solidarité.

Nous disposons d'un excellent instrument avec le RPH 105 remanié. Par contre, il faut encore expliquer comment l'appliquer correctement. Nous assumons tous une responsabilité dans ce contexte, aussi bien au niveau des bureaux que de l'association professionnelle.

La pubblicazione di un regolamento sugli onorari è una cosa, la sua applicazione pratica presso fornitori e committenti è un'altra. Un RPO non offre di per sé alcuna garanzia di una concorrenza equa e, anzi, troppo spesso percentuali, quote delle prestazioni o altri fattori vengono modificati più o meno arbitrariamente. Sotto questo profilo, agli utenti del regolamento è richiesta caparbieta, senso di responsabilità e solidarietà.

Con il nuovo Regolamento per le prestazioni e gli onorari SIA 105 possiamo ora disporre di uno strumento eccellente, sulla cui corretta applicazione è tuttavia ancora necessario fare un po' di chiarezza. Da questo punto di vista siamo tutti responsabili, sia a livello di singoli studi sia di associazione professionale.



Matthias Achermann, dipl. HLK-Ingenieur FH/MBA, Amstein+Walthers, Geschäftsführer A+W Genf, Mitglied Kommission SIA 108

Matthias Achermann, ing. dipl. CVC HES, MBA, Amstein+Walthers, directeur A+W Genève, membre de la commission SIA 108

Matthias Achermann, ing. dipl. HLK FH/MBA, Amstein+Walthers, amministratore A+W Ginevra, membro della Commissione SIA 108

≡ Erst anfangs 2013 in die Kommission SIA 108 berufen, war ich vor allem in die Vernehmlassung involviert. Die über 500 Anträge haben zwar viel Arbeit beschert, jedoch dank den intensiven Diskussionen über Sinn und Umsetzbarkeit der Vorschläge sehr zum Wert der neuen Ordnung beigetragen. Erfreulich ist das Resultat unter anderem auch, weil mit der neuen SIA 108 nicht nur die verschiedenen Interessengruppen berücksichtigt werden konnten, sondern auch, weil die LHO 102, 103, 105 und 108 untereinander abgestimmt wurden und nun als Gesamtpaket auf den Markt kommen.

Ich bin mit der Umsetzung zufrieden, auch wenn einzelne Anliegen (z. B. die Umverteilung der Honorarprozente) nicht umgesetzt wurden. Erfreulich ist die Leistungsabgrenzung zwischen Gebäudetechnik und Spezialdienstleistungen (z. B. Bauphysik), die Klärung von Verantwortlichkeiten und Leistungsumfang bei der fachlichen und räumlichen Koordination sowie die Definition und der Leistungsumfang der Gebäudeautomation.

Ich hoffe nun, dass die revidierte SIA 108 auch im Markt mit dem gleichen Pragmatismus und Fairplay aufgenommen wird, wie in der Honorarkommission zusammengearbeitet wurde.

≡ N'ayant été convoqué au sein de la commission SIA 108 qu'au début 2013, j'ai surtout participé à la consultation. Les plus de 500 propositions reçues nous ont certes donné beaucoup de travail, mais les discussions intenses sur le sens et l'applicabilité des propositions ont fortement contribué à la valeur du nouveau règlement. Le résultat est réjouissant, non seulement parce que le nouveau règlement SIA 108 a pu prendre en compte les différents groupes d'intérêt, mais également parce que les règlements RPH 102, 103, 105 et 108 ont été harmonisés et sont maintenant proposés comme un pack global.

Je suis satisfait de la mise en œuvre même s'il n'a pas été possible de donner corps à certaines préoccupations (comme p. ex. le changement de répartition des pourcentages des honoraires). La délimitation des prestations entre les installations du bâtiment et les prestations spéciales (p. ex. physique du bâtiment), la clarification des responsabilités et de l'étendue des prestations au niveau de la coordination technique et spatiale ainsi que la définition et l'étendue des prestations de l'automatisation des bâtiments sont des points particulièrement réjouissants.

J'espère maintenant que le règlement SIA 108 révisé sera accepté par le marché avec le même pragmatisme et le même fairplay qui ont caractérisé les travaux de la commission des honoraires.

≡ Chiamato a far parte della Commissione SIA 108 solo all'inizio del 2013, il mio ruolo si è concentrato soprattutto sulla procedura di consultazione. Le oltre 500 risposte pervenute hanno richiesto molto lavoro, ma grazie alle intense discussioni sul senso e sull'applicabilità delle proposte hanno anche qualificato il nuovo regolamento. Il risultato è positivo, poiché con il nuovo Regolamento SIA 108 è stato possibile rendere conto non solo dei diversi gruppi di interesse, ma anche armonizzare fra loro gli RPO 102, 103, 105 e 108, che si presentano ora sul mercato come pacchetto completo.

Sono soddisfatto di quanto è stato fatto, anche se alcune richieste (ad es. la redistribuzione delle quote percentuali degli onorari) non hanno potuto essere recepite. Positiva è anche la delimitazione a livello di prestazioni fra impianti tecnici e prestazioni speciali (ad es. fisica delle costruzioni), il chiarimento di responsabilità e contenuti delle prestazioni per il coordinamento tecnico e territoriale, così come la definizione e i contenuti delle prestazioni per l'automazione degli edifici.

Confido ora che l'edizione rivista del Regolamento 108 sia accolta dal mercato con lo stesso pragmatismo e fair play con cui è stata elaborata in seno alla commissione.



Dr. Mario Marti, Rechtsanwalt, MJur, Geschäftsführer usic, Partner Kellerhals Anwälte, Bern, Mitglied des juristischen Ausschusses, Bearbeitung AVB

D^r Mario Marti, avocat, MJur, directeur de l'usic, associé au cabinet d'avocats Kellerhals, Berne, membre du comité juridique, traitement des conditions générales contractuelles

Dott. Mario Marti, avvocato, MJur, amministratore USIC, partner Kellerhals Anwälte, Berna, membro della Commissione giuridica, elaborazione CG

≡ Als Geschäftsführer der usic und Baurechtsanwalt sind zwei Regelwerke meine täglichen und ständigen Begleiter: das OR – Grundlage schlechthin des Vertragsrechts – und die SIA LHO. Wer – wie ich – sich täglich mit den vertraglichen Grundlagen der Planerinnen und Planer auseinandersetzt, sei es, weil Honorare zu begründen oder Haftungsforderungen zurückzuweisen sind, kommt um die LHO nicht herum. Diese erleichtern und erschweren die Arbeit – sie beantworten Fragen und werfen neue auf. Die LHO sind wertvoll, ja unverzichtbar. Umso schöner war es, bei der Revision des juristischen Apparats der LHO (sprich des Art. 1) mitwirken zu dürfen. Die Arbeit im juristischen Ausschuss war geprägt vom Willen, Klarheit zu schaffen und strittige Fragen einer guten Lösung zuzuführen. Die teilweise komplexen rechtlichen Diskussionen fanden auf höchstem Niveau und in ausgezeichneter Atmosphäre statt. So ist ein guter Wurf gelungen.

≡ En tant que directeur de l'usic et avocat spécialisé dans le droit du bâtiment, mon travail quotidien est en permanence accompagné d'ouvrages normatifs: le CO, qui constitue la base du droit des contrats, et les RPH de la SIA. Les RPH sont indispensables pour tous ceux qui se retrouvent quotidiennement confrontés aux bases contractuelles des mandataires comme moi, que ce soit pour justifier des honoraires ou refuser des exigences de responsabilité. Ces supports facilitent et compliquent le travail. Ils répondent à certaines questions et en soulèvent de nouvelles. Les RPH sont précieux, voire indispensables. C'est la raison pour laquelle il était si intéressant de participer à la révision des composants juridiques du RPH (à savoir l'art. 1). Le travail au sein du comité juridique a été marqué par la volonté de clarifier la situation et d'apporter des réponses satisfaisantes aux questions litigieuses. Parfois complexes, les discussions juridiques, qui se sont déroulées dans une excellente ambiance, ont été constructives: nous avons ainsi réussi à formuler un bon projet.

≡ Come amministratore dell'USIC e avvocato specializzato in diritto della costruzione, mi trovo ogni giorno a fare i conti con due regolamenti: il CO – la base per eccellenza del diritto dei contratti – e l'RPO della SIA. Chi come me si confronta quotidianamente con le basi dei contratti di progettazione – sia quando è necessario motivare gli onorari, sia quando bisogna confutare richieste di risarcimento – non può fare a meno dei regolamenti per le prestazioni e gli onorari. Da un lato questi ultimi agevolano il lavoro, ma dall'altro lo complicano: rispondono a molte domande, ma ne fanno anche sorgere di nuove. I regolamenti per le prestazioni e gli onorari sono preziosi, praticamente insostituibili. Poter partecipare alla revisione del loro apparato giuridico (ossia dell'art. 1) è stato quindi motivo di grande soddisfazione. I lavori all'interno della Commissione giuridica sono stati improntati alla volontà di fare chiarezza e di risolvere efficacemente le questioni controverse. Le discussioni in materia di diritto, in parte complesse, sono state di altissimo livello e si sono svolte in un'atmosfera eccellente. Abbiamo fatto proprio un bel lavoro.



Raphael Wick, dipl. Bauingenieur ETH/SIA, Gähler und Partner AG, Ennetbaden, Vorsitzender der Geschäftsleitung, Mitglied der Kommission SIA 103 und der Arbeitsgruppe Tiefbau

Raphael Wick, ingénieur civil dipl. EPF/SIA, Gähler und Partner AG, Ennetbaden, président de la direction, membre de la commission SIA 103 et du groupe de travail Génie civil

Raphael Wick, ing. civ. dipl. PF/SIA, Gähler und Partner AG, Ennetbaden, presidente del Consiglio di amministrazione, membro della Commissione SIA 103 e del Gruppo di lavoro Infrastrutture

≡ Wir haben viel Zeit und Herzblut in die Revision der SIA 103 und insbesondere in die Ergänzungen zum Thema Tiefbau investiert – und wir können mit dem Erreichten zufrieden sein, auch wenn nicht alle Ideen umgesetzt werden konnten.

Die Integration der Aufgaben des Bauherrenmandatars blieb leider auf der Strecke. Es bleibt zu hoffen, dass ein neues Projekt des SIA zu diesem Thema eine gute Lösung bringen wird. Ich bin überzeugt davon, dass wir mit der revidierten Ordnung einen grossen Schritt in die richtige Richtung getan haben. Die Integration des Tiefbaus, die klarer definierten Rollen des Ingenieure und die präziseren Leistungsbeschreibungen werden sicher helfen, in Zukunft klare und faire Vertragsbedingungen zu schaffen und Diskussionen über eingerechnete oder zusätzlich zu vergütende Leistungen zu vermeiden.

≡ Nous avons investi beaucoup de temps et consacré beaucoup d'énergie à la révision de la norme SIA 103, notamment en ce qui concerne les compléments apportés sur le thème du génie civil. Nous pouvons être fiers de ce que nous avons accompli, même si toutes les idées n'ont pas pu être réalisées.

L'intégration des tâches de mandataire du maître d'ouvrage n'a malheureusement pas pu se faire. Il reste à espérer que le nouveau projet lancé par la SIA sur ce thème permettra de trouver une bonne solution. Je suis convaincu que nous avons fait un grand pas en avant avec la révision du règlement. L'intégration du génie civil, la définition plus claire des rôles de l'ingénieur et la précision des descriptifs des prestations aideront à créer, à l'avenir, des conditions contractuelles claires et équitables, à éviter des discussions sur les prestations incluses ou à rétribuer en sus.

≡ Abbiamo investito molto tempo e tanta passione nella revisione del Regolamento SIA 103 e specialmente nelle integrazioni sul tema delle infrastrutture. Sebbene non sia stato possibile mettere in pratica tutte le idee, ora possiamo ritenerci soddisfatti di quanto ottenuto.

L'integrazione dei compiti del mandataro del committente si è purtroppo arenata lungo il tragitto. Non ci resta che sperare che un nuovo progetto della SIA su questo argomento possa portare a una soluzione soddisfacente. Sono convinto che con la revisione del regolamento sia stato fatto un notevole passo nella giusta direzione. L'integrazione delle infrastrutture, la maggiore chiarezza sui ruoli dell'ingegnere e le più precise descrizioni delle prestazioni contribuiranno sicuramente a creare in futuro condizioni contrattuali chiare ed eque, evitando discussioni sulle prestazioni comprese nell'onorario o da retribuire separatamente.

Voraussetzung bleibt, dass die ausschreibenden Stellen die Vorgaben der Ordnung auch künftig sorgfältig und projektspezifisch umsetzen. Die Erarbeitung der neuen Ordnung werde ich in guter Erinnerung behalten. Die Zusammenarbeit im Team war zielgerichtet und die Diskussionen – zwar mitunter intensiv – immer sehr konstruktiv und konsensorientiert.

Pour ce faire, les services à l'origine des appels d'offres doivent continuer à appliquer les directives de la norme avec minutie en fonction du projet. Je conserverai de bons souvenirs de l'élaboration de cette nouvelle norme. La collaboration au sein de l'équipe s'est avérée ciblée, et les discussions, parfois intenses, ont toujours été très constructives et axées sur le consensus.

A condizione, ora come allora, che chi pubblica un bando applichi anche in futuro le disposizioni della norma con cura e nel rispetto delle specificità del progetto. L'elaborazione della nuova norma rimarrà per me un ricordo lieto. La collaborazione all'interno del team è stata mirata e le discussioni – a tratti intense – sono state sempre costruttive e orientate alla ricerca del consenso.



Marco Waldhauser, dipl. HLKK-Ing. FH/REG A/SIA, Waldhauser+Hermann AG, Geschäftsführer, Mitglied Kommissionen SIA 108 und 112

Marco Waldhauser, ing. CVCF HES/REG A/SIA, Waldhauser+Hermann AG, directeur, membre des commissions SIA 108 et 112

Marco Waldhauser, ing. HLKK dipl. PF/REG A/SIA, Waldhauser+Hermann AG, amministratore, membro delle Commissioni SIA 108 e 112

≡ Die heute vorliegenden revidierten Ordnungen SIA 102, 103, 105 und 108 sind das Produkt einer – anfänglich überschaubar gedachten – Revision, welche sich schlussendlich über vier Jahre mit teilweise sehr intensiver Kommissionsarbeit hinzog. Der vermeintlich einfache Ansatz, wichtige Artikel in allen LHO zu harmonisieren, erwies sich in der Umsetzung als grosse Herausforderung und verdeutlichte, wie verschieden das Verständnis bestehender und über Jahre angewandter Artikel innerhalb der Planungsbranche sein kann. Als Beispiel kann der neue und kurz gefasste Artikel 3.7 zur Fachkoordination aufgeführt werden, der in den Arbeitsgruppen SIA 102 und 108 zwischen Architekten und Ingenieuren zu ausführlichen Verständigungsdiskussionen führte. Umso erfreulicher erscheint es uns Kommissionsmitgliedern, dass – obschon die Vernehmlassung zur SIA 108 insgesamt rund 500 Rückmeldungen ergab – dieser für uns Ingenieure zentrale Artikel in der Originalfassung beibehalten werden konnte und so die Basis geschaffen wurde, das Thema Fachkoordination in einem neuen Kapitel umfassend behandeln.

≡ Les règlements révisés SIA 102, 103, 105 et 108 dont nous disposons actuellement sont le résultat d'une révision qui, malgré des objectifs initiaux clairs et circonscrits, a pris en fin de compte plus de quatre ans avec un travail parfois très intense au sein des commissions. Faussement simple, la tâche consistant à harmoniser les articles importants dans tous les RPH s'est avérée un défi redoutable dans la pratique et a montré à quel point les différents acteurs du secteur de la planification pouvaient interpréter de manière différente des articles formulés et appliqués depuis des années. On peut citer en guise d'exemple le nouvel article 3.7 succinct consacré à la coordination des installations techniques, qui a donné lieu à des discussions détaillées de compréhension entre les architectes et les ingénieurs au sein des groupes de travail SIA 102 et 108. C'est la raison pour laquelle les membres de la commission apprécient d'autant plus le fait que cet article si important pour les ingénieurs ait été conservé dans sa version d'origine malgré les près de 500 propositions reçues dans le cadre de la consultation sur la SIA 108. Il a ainsi été possible de créer la base pour traiter en détail le thème de la coordination des installations techniques dans un nouveau chapitre.

≡ Le versioni riviste dei Regolamenti SIA 102, 103, 105 e 108 su cui possiamo contare oggi sono il frutto di una revisione intesa inizialmente come un intervento di portata limitata, ma che alla fine si è protratta per quattro anni, comportando a tratti un lavoro molto intenso a livello di commissioni. L'intento, che si presumeva semplice, di armonizzare in tutti i regolamenti i principali articoli si è rivelato una grande sfida a livello applicativo, evidenziando quanto diversa potesse essere la comprensione degli articoli già esistenti, applicati da anni nel settore della progettazione. A titolo di esempio si può citare il nuovo sintetico articolo 3.7 sul coordinamento tecnico, che nei Gruppi di lavoro SIA 102 e 108 è stato oggetto di lunghe discussioni interpretative fra architetti e ingegneri. Tanto più soddisfacente appare quindi per noi membri della commissione il fatto che – nonostante la procedura di consultazione sul Regolamento SIA 108 abbia registrato circa 500 risposte – sia stato possibile mantenere inalterato questo articolo fondamentale per noi ingegneri, gettando così le basi affinché il tema del coordinamento tecnico fosse trattato esaurientemente in un nuovo capitolo.



Florian Bischoff, Landschaftsarchitekt HTL/BSLA/SIA, Bischoff Landschaftsarchitektur, Geschäftsführer, Präsident der Kommission SIA 105

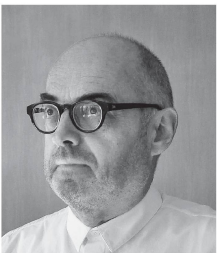
Florian Bischoff, architecte paysagiste ETS/FSAP/SIA, Bischoff Landschaftsarchitektur, directeur, président de la commission SIA 105

Florian Bischoff, arch. paesaggista STS/FSAP/SIA, Bischoff Landschaftsarchitektur, amministratore, presidente della Commissione SIA 105

≡ Als ich 2012 das Präsidium der Kommission SIA 105 übernahm, waren die Kommissionen zur Revision der SIA 102, 103 und 108 bereits zwei Jahre an der Arbeit. Innerhalb unserer Kommission war man sich schnell einig: Die SIA 105 sollte auch revidiert und zum gleichen Zeitpunkt publiziert werden wie ihre Schwesterordnungen. Nur die zeitgleiche Erarbeitung der Inhalte würde gewährleisten, dass die verschiedenen Partner am Bau aufeinander abgestimmte Leistungen anbieten und erbringen können. Dank dem ausserordentlichen Einsatz aller Kommissionsmitglieder, der tatkräftigen Unterstützung von Michel Kaeppli seitens des SIA und dem intensiven Austausch zwischen den Kommissionen ist es uns gelungen, die SIA 105 in dieser kurzen Zeit zu überarbeiten. Als Novize schätzte ich die offene und professionelle Gesprächskultur innerhalb der Kommissionen und des SIA sehr. Mir war es in diesem Rahmen wichtig, die Interessen und Anliegen der Landschaftsarchitekten einzubringen. In der näheren Zukunft gilt es, die Schnittstellen zwischen den Ordnungen noch genauer festzulegen und Abgrenzungen oder Überschneidungen in multidisziplinären Teams zu präzisieren.

≡ Lorsque j'ai repris la présidence de la commission SIA 105 en 2012, les commissions travaillaient sur la révision des SIA 102, 103 et 108 depuis déjà deux ans. On a été très rapidement unanimes au sein de la commission pour dire que le SIA 105 devait lui aussi être révisé et publié au même moment que les règlements apparentés. Seule une élaboration simultanée des contenus garantirait la proposition et l'apport de prestations harmonisées par les différents partenaires actifs dans le domaine de la construction. L'engagement extraordinaire de tous les membres de la commission, le soutien actif de Michel Kaeppli de la SIA et l'échange intensif entre les commissions nous ont permis de réussir à élaborer rapidement le SIA 105. En tant que novice, j'ai beaucoup apprécié l'ouverture et le professionnalisme de la culture de la discussion au sein des commissions et de la SIA. Dans ce cadre, il était important pour moi de faire valoir les intérêts et les préoccupations de l'architecture paysagère. Dans un avenir proche, il faudra encore approfondir la collaboration entre les règlements et leurs commissions et préciser les délimitations au sein d'équipes multidisciplinaires.

≡ Quando nel 2012 ho assunto la presidenza della Commissione SIA 105, le commissioni per la revisione dei Regolamenti SIA 102, 103 e 108 erano già al lavoro da due anni. Nell'ambito del nostro gruppo di lavoro ci siamo accordati ben presto: anche il SIA 105 richiedeva una revisione e doveva essere pubblicato contemporaneamente agli altri. Solo l'elaborazione «in tempo reale» dei contenuti avrebbe garantito che i diversi partner di cantiere potessero offrire ed erogare prestazioni armonizzate. Grazie allo straordinario impegno di tutti i membri delle commissioni, al concreto supporto di Michel Kaeppli da parte della SIA e all'intenso confronto fra le commissioni siamo riusciti a rivedere velocemente il SIA 105. In quanto «novellino», ho apprezzato molto la cultura del dialogo aperto e professionale in seno alle commissioni e all'interno della SIA. In questa occasione è stato per me importante presentare gli interessi e le esigenze dell'architettura del paesaggio. Nel prossimo futuro sarà necessario approfondire ulteriormente i regolamenti precisando e definendo le necessarie interfacce all'interno di team multidisciplinari



Paul Knill, Architekt BSA, Zentralpräsident BSA

Paul Knill, architecte FSA, président central FAS

Paul Knill, arch. FAS, presidente centrale FAS

≡ Die SIA 102 umschreibt die Rechte und Pflichten der Parteien beim Abschluss und bei der Abwicklung von Verträgen über Architekturleistungen, erläutert die Aufgaben und Stellung des Architekten, beschreibt die Leistungen des Architekten und des Auftraggebers und enthält die Grundlagen zur Ermittlung einer angemessenen Honorierung. Sie sind somit ein unentbehrliches Verständigungsmittel. Gerade auf einem freien Markt bietet eine solche Richtschnur die Grundlage für Sicherheit und Verlässlichkeit im Verhältnis zwischen Auftraggeber und Planer. Erfreulich ist, dass die eingespielte Praxis Bestand hat und sich die Revision auf die absolut notwendigen Punkte beschränkte.

≡ Le règlement SIA 102 décrit les droits et les obligations des différentes parties lors de la conclusion et de l'exécution de contrats régissant des prestations architecturales. Il explique les tâches et la position de l'architecte, décrit les prestations de l'architecte et du mandant et contient les bases permettant de définir des honoraires adaptés pour la rémunération. C'est donc un outil de communication indispensable. Sur un marché libre, un tel guide offre justement une base pour garantir la sécurité et la fiabilité de la relation entre le mandant et le mandataire. Il est réjouissant de constater que la pratique courante fonctionne bien et que la révision s'est limitée à quelques points absolument nécessaires.

≡ Il Regolamento SIA 102 definisce diritti e doveri delle parti nel quadro della stipulazione e dell'esecuzione di contratti relativi a prestazioni nel campo dell'architettura, illustra i compiti e la posizione del professionista, descrive le prestazioni di architetto e committente e contiene le basi per la determinazione di una retribuzione adeguata. Come tale, esso rappresenta un imprescindibile strumento di comprensione. Specialmente in un mercato libero, una norma di questo tipo pone le basi per garantire sicurezza e affidabilità nel rapporto fra committente e progettista. È motivo di soddisfazione il fatto che la pratica ormai affermatasi trovi una sua continuità e che la revisione si sia limitata ai punti strettamente necessari.

Der BSA begrüsst die Überarbeitung der SIA 112 in Richtung einer Verständigungsnorm, die die Funktionen einer die Disziplinen übergreifenden Begriffsdefinition erfüllt. Bezüglich möglicher Formen der Zusammenarbeit – inkl. Generalplanaufträge – konnte Klarheit geschaffen werden.

Der BSA anerkennt und verdankt die partnerschaftliche Arbeit der beteiligten Kommissionen. Einmal mehr bewährt sich das paritätische Zusammenwirken zwischen Auftraggeber und Auftragnehmer.

La FSA salue le remaniement de la norme SIA 112 vers une norme d'entente satisfaisant aux fonctions d'une définition pluridisciplinaire des concepts. Les possibles formes de collaboration, y inclus les mandats de mandataire général, ont pu être clarifiés.

La FSA reconnaît le travail partenarial des commissions concernées et les remercie pour leurs efforts. La coopération paritaire entre les mandants et les mandataires a une fois de plus fait ses preuves.

La FAS accoglie con favore la revisione del Regolamento SIA 112 intesa come norma utile alla comprensione mirata a una definizione dei concetti sovraordinata alle discipline. Chiarezza è stata fatta anche in merito alle possibili forme di collaborazione, inclusi i mandati di progettista generale.

La FAS è grata alle commissioni per il loro operato e le ringrazia per la proficua collaborazione. Una volta di più viene affermato il principio della partecipazione paritetica fra committente e mandatario.



Sven Canonica, Architekt HTL/OTIA, Leiter Beschaffungswesen und Bauplanung, Tiefbauamt Kanton Tessin, Bellinzona

Sven Canonica, architecte STS/OTIA, responsable du Bureau des marchés publics et de la programmation auprès de la Division des constructions à Bellinzone

Sven Canonica, architetto STS/OTIA, responsabile dell'Ufficio delle commesse pubbliche e della programmazione presso la Divisione delle costruzioni a Bellinzona

≡ Für das Kantonale Tiefbauamt als grossen Bauherrn im Kanton Tessin kommt im Strassenbaubereich vorwiegend die Ordnung für Leistungen und Honorare der Bauingenieurinnen und Bauingenieure SIA 103 zum Einsatz. In diesem Bereich waren wir öfters mit Uneinigkeiten konfrontiert, was die korrekte Anwendung des Zuschlags für den Anteil Tragkonstruktion in der Realisierungsphase 5 betraf. Der Art. 7.11 der Ausgabe 2003 war diesbetreffend nicht ausreichend, was zur verbreiteten Interpretation führte, bei Projekten mit Tragkonstruktionen den Leistungsanteil für die Erarbeitung des Ausführungsprojektes allgemein von 15% auf 45% zu erhöhen – effektiv gilt der 30%-Zuschlag aber nur für den Kostenanteil der Tragkonstruktionen.

Wir konnten von der Vernehmlassungsrunde zur neuen Ordnung SIA 103 voll profitieren und diesbezüglich eine besser geeignete Beschreibung erreichen, unsere Bemerkungen wurden in Betracht gezogen.

Das Tessiner Beispiel beweist, wie Bauherren und Berufsverbände konstruktiv zusammen an der Ausarbeitung von Fachnormen mitwirken können.

≡ En qualité de grand donneur d'ordre d'ouvrages routiers, la Division des constructions utilise surtout le règlement SIA 103 pour évaluer les prestations et calculer les honoraires des ingénieurs civils. Dans ce cadre, nous avons souvent été confrontés à d'importantes divergences sur les modalités d'application du supplément pour les structures porteuses dans la phase de réalisation 51. L'art. 7.11 de l'édition 2003 manquait de clarté à ce sujet. L'interprétation courante qui en était faite voulait qu'en présence de structures porteuses, le pourcentage de prestation en phase de projet d'exécution devait être augmenté de 15% à 45%. En réalité, le supplément de 30% ne peut être appliqué que sur la partie des coûts de construction générale des structures porteuses et non pas sur le coût total de l'ouvrage.

Nous avons pu profiter de la consultation du nouveau règlement SIA 103 pour signaler cette opportunité d'amélioration par le biais d'une nouvelle explication qui a été intégralement acceptée.

L'exemple tessinois montre que les maîtres d'ouvrages et les associations professionnelles peuvent collaborer de manière constructive à l'élaboration des normes spécialisées.

≡ In qualità di grande committente di opere stradali, la Divisione delle costruzioni utilizza soprattutto il Regolamento SIA 103 per valutare le prestazioni e calcolare gli onorari nell'ingegneria civile. In questo ambito siamo stati confrontati spesso con divergenze importanti sulle modalità d'applicazione del supplemento per strutture portanti nella fase di realizzazione 51. L'art. 7.11 dell'edizione 2003 non era molto chiaro al riguardo, ed erano perciò in molti a ritenere che, in presenza di strutture portanti, la percentuale di prestazione nella fase del progetto esecutivo andasse aumentata dal 15% al 45%. In realtà, il supplemento del 30% può essere applicato unicamente sulla quota parte dei costi di costruzione generati dalle strutture portanti, e non sull'intero costo d'opera.

Abbiamo potuto approfittare della messa in consultazione del nuovo Regolamento SIA 103 per segnalare questa opportunità di miglioramento tramite una nuova spiegazione, che è stata accolta integralmente.

L'esempio ticinese dimostra come anche i committenti possano interagire in modo costruttivo nell'elaborazione delle regole dell'arte da parte delle associazioni di categoria.



Martin Zulauf, dipl. Architekt ETH/SIA/BSA, werkgruppe agw,
Präsident der Kommission SIA 102

Martin Zulauf, architecte dipl. EPF/SIA/FAS, Werkgruppe agw,
président de la commission SIA 102

Martin Zulauf, arch. dipl. PF/SIA/FAS, werkgruppe agw,
presidente della Commissione SIA 102

≡ Der Aufwand für die Kommissionsarbeit bei der LHO-Revision war beträchtlich. Wenn auch unbezahlt, die Diskussionen zu den Leistungsbeschreibungen, zum rechtlichen Rahmen der Architektenarbeit und auch zu den Standpunkten der Auftraggeber erwiesen sich als profunde Gratis-Weiterbildung. Es war bei mir nicht anders als bei vielen Kolleginnen und Kollegen: Man macht die gewohnte Arbeit oft, ohne genau zu wissen, welche Rechte und Pflichten der Auftrag im Einzelnen mit sich bringt. Wer die SIA 102 sorgfältig durchliest, wird merken, dass sie auf die meisten Fragen eine Antwort bereithält. Das war schon vor der Revision so, wir konnten uns deshalb auf einige wenige Änderungen beschränken. Das zentrale Anliegen bleibt unverändert: Die Architektin und der Architekt erbringen ihre Arbeit als Vertrauenspersonen des Auftraggebers, im Normalfall als Gesamtleiter des Projekts und mit Vorteil für alle zu 100% – vom Vorprojekt bis zu den Garantiearbeiten. Ich bin überzeugt, dass diese traditionelle Berufsauffassung insgesamt die besten Resultate ermöglicht.

≡ La commission a dû faire un travail considérable lors de la révision du RPH. Même si elles n'étaient pas rémunérées, les discussions sur les descriptifs des prestations, le cadre juridique du travail d'architecte et les points de vue des mandants se sont transformées en une formation continue, gratuite et approfondie. J'étais dans la même situation que de nombreux collègues: on fait souvent son travail habituel sans connaître très précisément les droits et les obligations qui découlent du mandat. Lorsqu'on lit avec soin le règlement SIA 102, on remarque qu'il répond à la plupart des questions que l'on se pose. C'était déjà le cas avant la révision. Nous avons donc pu nous limiter à quelques changements. La préoccupation centrale de la norme reste inchangée: l'architecte effectue son travail en tant que personne de confiance du mandant. Il officie normalement comme directeur général du projet. Dans l'intérêt de tous, il intervient à 100% du début à la fin, de l'avant projet aux travaux de garantie. Je suis convaincu que cette conception traditionnelle de la profession permet d'obtenir dans l'ensemble les meilleurs résultats.

≡ L'impegno per il lavoro in commissione durante la revisione degli RPO è stato considerevole. Pur trattandosi di un'attività non retribuita, le discussioni sulle descrizioni delle prestazioni, sul contesto giuridico del lavoro dell'architetto, così come sui punti di vista dei committenti, si sono rivelate regali formativi e di approfondimento. La mia situazione non era diversa da quella di molti altri colleghi e colleghe: facevo il mio consueto lavoro senza sapere quali diritti e doveri comportasse nello specifico un mandato. Leggendo con attenzione il Regolamento SIA 102 si noterà che quest'ultimo contiene la risposta alla maggior parte delle domande. Era così già prima della revisione e ci siamo pertanto potuti limitare a poche modifiche. L'interesse centrale rimane immutato: l'architetto o l'architetta svolgono il proprio lavoro come persone di fiducia del committente, normalmente in qualità di responsabile generale del progetto e, a beneficio di tutti, al 100%: dal progetto preliminare fino ai lavori in garanzia. Sono convinto che questa concezione tradizionale della professione consenta nel complesso di ottenere i migliori risultati.



Pierre Schweizer, Architekt ETHZ/SIA, Atelier A31, Siders,
Mitglied der Kommissionen SIA 102 und Zentralkommission für Ordnungen (ZO)

Pierre Schweizer, architecte EPFZ/SIA, Atelier A31, Sierre,
membre de la commission SIA 102 et de la commission centrale pour les règlements (CR)

Pierre Schweizer, architetto ETHZ/SIA, Atelier A31, Sierre,
membro della Commissione SIA 102 e della Commissione centrale per i regolamenti (CR)

≡ Als Mitglied der ZO und der SIA 102 versuche ich, die Anliegen der kleinen Büros und der Randregionen in den Kommissionen einzubringen. Da ich auf der Sprachgrenze sitze, werde ich als Vertreter der Romandie wahrgenommen.

Ich empfinde die Debatten in der ZO als eher politisch, die in der 102 als eher sachlich und kollegial. Diese Dualität ergänzt sich.

Die Übersetzung der mehrheitlich deutsch gedachten Texte in eine andere Landessprache ist ein unerbittlicher und untrügerischer Spiegel, der oft mehr Klarheit schafft und so einen grossen Mehrwert für den SIA darstellt.

Ich ermutige die anderssprachigen Mitglieder, sich vermehrt für die Kommissionsarbeit innerhalb des SIA zur Verfügung zu stellen, um so

≡ En tant que membre de la CR et de la SIA 102, je tente de faire entendre les considérations des petits bureaux et des régions minoritaires. Situé sur la frontière linguistique, je suis considéré comme représentant de la Romandie.

Je perçois les débats dans la CR comme étant plutôt de nature politique, tandis que les dialogues dans la 102 sont d'avantage concrets et collégiaux; cette dualité s'avère cependant complémentaire.

La traduction des textes – majoritairement pensés et argumentés en allemand – dans une langue romane apporte souvent plus de clarté et de cohérence: une plus-value indéniable pour la SIA.

≡ Come membro della Commissione centrale dei regolamenti e della Commissione SIA 102, mi impegno per dar voce agli interessi dei piccoli studi e delle regioni periferiche. Provenendo dal confine linguistico, vengo inoltre identificato come rappresentante della Svizzera romanda.

Ho l'impressione che i dibattiti in seno alla CR siano principalmente di natura politica, mentre quelli interni alla 102 siano più oggettivi e collegiali: un dualismo che si completa.

La traduzione in una delle altre lingue nazionali dei testi (redatti prevalentemente in tedesco) è uno specchio fedele e inflessibile, che crea spesso maggiore chiarezza e rappresenta per questo un grande valore aggiunto per la SIA.

schon von vornherein die kulturelle Vielfalt sowie die regionalen Sensibilitäten und deren Ausdruck in unsere Regeln der Baukunst zu integrieren.

Die Reise in die Deutschschweiz ist zwar manchmal weit und lang, doch diese Distanz schafft Raum und Zeit für Konzentration auf die Sache.

J'encourage les membres des autres langues nationales à se mettre d'avantage à disposition des commissions. Leur présence permettrait d'intégrer dès le départ les différences culturelles et les sensibilités régionales dans nos règlements et nos normes.

Pour participer aux séances, le voyage vers la Suisse alémanique est souvent long, mais cette distance ajoute une dimension supplémentaire aux débats.

Invito i colleghi non germanofoni a fornire ancora maggior disponibilità a collaborare alle commissioni SIA affinché sia possibile integrare fin dal principio la pluralità culturale e l'espressione delle sensibilità regionali nelle regole dell'arte.

Il viaggio fino alla Svizzera tedesca è a volte lungo e faticoso, ma questa distanza fornisce anche il tempo e lo spazio necessari a concentrarsi su questi temi.



Jacqueline Pittet, Architektin EPFL/SIA/FAS
Bureau Tardin & Pittet, Architekten, Lausanne

Jacqueline Pittet, architecte EPFL/SIA/FAS
Bureau Tardin & Pittet, architectes, Lausanne

Jacqueline Pittet, arch. EPFL/SIA/FAS
Bureau Tardin & Pittet, architetti, Losanna

≡ Eine gelungene Ausführung ist in der Regel das Ergebnis des Zusammentreffens eines gut informierten Bauherrn mit einem kompetenten Planer. Dazu braucht es eine Beziehung des gegenseitigen Vertrauens und Respekts zwischen diesen beiden Partnern. Aufgabe des Planers ist es, die Interessen des Bauherrn zu wahren und alle seine Kompetenzen in dessen Dienste zu stellen, um ein qualitativ hochstehendes Projekt zu entwickeln. Somit ist es wichtig, dass die Prozesse gut nachvollziehbar und die jeweiligen Rechte und Pflichten unmissverständlich festgelegt sind: Wer macht was, wann, wie und zu welchem Preis? Daher sind die SIA-Ordnungen, die die Leistungen und Honorare der Planer festlegen, von grosser Bedeutung.

Im Rahmen der Revision der LHO darf die angestrebte Transparenz jedoch nicht signalisieren, dass es sich um ein A-la-carte-Menü handelt, bei dem man die auszuführenden Leistungen ohne Weiteres willkürlich auswählen kann. Planung und Ausführung bedingen eine schrittweise und kohärente Entwicklung, ohne Schritte zu übergehen oder von einem Punkt zum anderen zu springen. Man kann daher die von den Kommissionen geleistete Arbeit nur begrüßen, da sie danach strebt, diese Ordnungen der Weiterentwicklung unserer Berufe anzupassen.

≡ Une belle réalisation est généralement le fruit de la rencontre entre un maître d'ouvrage averti et un mandataire compétent. Pour ce faire, il est nécessaire qu'une relation de confiance et de respect mutuel s'instaure entre ces deux partenaires. Le mandataire est là pour défendre les intérêts du maître d'ouvrage et pour mettre toutes ses compétences à son service dans le but de développer un projet de qualité. Il importe donc que les processus soient tout à fait compréhensibles et que les droits et obligations de chacun soient sans ambiguïté: qui fait quoi, quand, comment et à quel prix? D'où l'importance des règlements SIA qui définissent les prestations et honoraires des mandataires.

Dans le cadre de la révision des RPH, le souci de transparence recherché ne doit toutefois pas laisser entendre qu'il s'agit d'un menu à la carte où l'on peut sans autre choisir les prestations à effectuer à sa guise. Les études et la réalisation impliquent un développement progressif et cohérent, ceci sans brûler les étapes, ni sauter du coq à l'âne. On ne peut donc que saluer le travail accompli par les commissions pour que ces règlements suivent l'évolution de nos professions.

≡ Una bella realizzazione è generalmente frutto dell'incontro tra un committente ben informato e un mandataro competente. Per questo è necessario che si instauri tra questi due partner un rapporto di fiducia e rispetto reciproco. Il mandataro è incaricato di difendere gli interessi del committente e deve mettere le proprie competenze al servizio dello stesso al fine di sviluppare un progetto di qualità. È quindi importante che i processi siano assolutamente chiari e che i diritti e i doveri di ognuno siano delineati senza ambiguità: chi fa cosa, quando e a quale tariffa? È da questa esigenza che nasce l'importanza dei regolamenti SIA che definiscono le prestazioni e gli onorari dei mandataro.

Nell'ambito della revisione di questi ultimi, il valore attribuito alla trasparenza non deve far credere che si tratti di un menù «à la carte» dal quale si possano scegliere a piacimento le prestazioni da eseguire. Gli studi e la realizzazione implicano la necessità di seguire uno sviluppo progressivo e coerente, senza bruciare le tappe né saltare di palo in frasca. Dobbiamo quindi complimentarci per il lavoro svolto dalle commissioni affinché questi regolamenti possano seguire l'evoluzione delle professioni.



Alfred Hagmann, dipl. Bauingenieur ETH/SIA, ScD MIT,
Präsident der Kommissionen SIA 111 und 112

Alfred Hagmann, ingénieur civil dipl. ETH/SIA, ScD MIT,
président des commissions SIA 111 et 112

Alfred Hagmann, ing. civ. dipl. PF/SIA, ScD MIT,
presidente delle Commissioni SIA 111 e 112

≡ Nach intensiver Mitarbeit bei der Neuaufrichtung des SIA Mitte der Neunzigerjahre wurde ich in die Direktion (heute Vorstand) des SIA berufen. Als die Ablösung des LM 95 nach einem ersten gescheiterten Anlauf dringlich wurde, vertraute mir in dieser heiklen Situation die Direktion des SIA die Leitung der Kommission SIA 112 an; ein Jahr später auch der Kommission SIA 111. Die Herausforderung, in kürzester Zeit ein Grundlagendokument für die LHO und für das Zusammenwirken von Auftraggeber und Planern zu schaffen, nahm ich mit grossem Respekt an. Der Respekt wurde rasch abgelöst durch die Erkenntnis, dass in der Kommission SIA 112 ausgezeichnete und erfahrene Fachleute grossartig zusammenwirkten und dass das hochgesteckte Ziel erreichbar war. Mit dem LM 111 betreten wir Neuland; es stand wiederum eine ausgezeichnete Kommission zur Verfügung. Es war mir eine Selbstverständlichkeit, bei der aktuellen Überarbeitung der LM 111 und 112 nochmals mitzuwirken und die Kontinuität mit den Arbeiten der Jahre 2000 und 2002 gewährleisten zu helfen.

≡ Après avoir participé intensément à la réorientation de la SIA au milieu des années 90, j'ai été convoqué à la direction (actuel Comité). Lorsqu'il a été urgent de remplacer le MP 95 après l'échec de la première tentative, la direction de la SIA m'a confié dans cette situation difficile les rênes de la commission SIA 112; et également de la Commission SIA 111 une année plus tard. C'est avec le plus grand respect que j'ai accepté de relever le défi de créer en très peu de temps un document de base pour les RPH et pour la coopération entre les mandants et les mandataires. Ce respect a rapidement fait place à la constatation que la Commission SIA 112 disposait d'excellents professionnels expérimentés coopérant merveilleusement et que cet objectif ambitieux était réalisable. Nous étions en terre inconnue avec le MP 111; mais là encore, nous disposions d'une excellente commission. Participer à nouveau au remaniement actuel des MP 111 et 112 était pour moi une évidence afin d'aider à garantir la continuité des travaux réalisés en 2000 et 2002.

≡ Dopo l'intensa collaborazione nel riorientamento della SIA a metà degli anni '90 sono stato chiamato a far parte della Direzione (oggi Comitato) della SIA. In una situazione complicata, allorché dopo un primo fallimento iniziale la sostituzione del modello di prestazioni 95 era divenuta pressante, la Direzione della SIA mi ha affidato la guida della Commissione SIA 112 e l'anno successivo anche della Commissione SIA 111. Ho accettato con grande rispetto questa sfida, che consisteva nel creare in brevissimo tempo un documento di base per gli RPO e la collaborazione di committenti e progettisti. Il rispetto è stato ben presto sostituito dalla consapevolezza che all'interno della Commissione SIA 112 la collaborazione fra professionisti qualificati ed esperti funzionava alla perfezione e rendeva raggiungibile l'ambizioso obiettivo. Con il modello di prestazioni 111 ci siamo addentrati in un terreno inesplorato. Anche in quel caso abbiamo potuto contare su una commissione eccellente. Per me è stato quindi ovvio partecipare ancora una volta all'attuale revisione dei modelli 111 e 112, contribuendo a garantire la continuità con i lavori svolti fra il 2000 e il 2002.



Hans Briner, dipl. Bauingenieur ETH/SIA, lic. iur. (Uni Zürich),
Sachbearbeiter der Kommissionen SIA 111 und 112

Hans Briner, ing. civil dipl. EPF/SIA, lic. iur. (Université de Zurich),
collaborateur spécialisé des commissions SIA 111 et 112

Hans Briner, ing. civ. dipl. PF/SIA, lic. iur. (Università di Zurigo),
addetto responsabile delle Commissioni SIA 111 e 112

≡ Als Bauingenieur und Jurist fühlte ich mich von der Aufgabe, die Sachbearbeitung bei der ursprünglichen Erarbeitung des LM 112 sowie des LM 111 zu übernehmen, sehr angesprochen; waren doch technische und rechtliche Aspekte gleichermaßen in eine prägnante Synthese von Elementen des Planungsprozesses einzubringen. Die Gelegenheit, bei der aktuellen Überarbeitung der beiden Dokumente – deren Strukturen sich sehr bewährt hatten – nochmals mitzuwirken, die Überlegungen der ursprünglichen Erarbeitung einzubringen und schliesslich auch ein zusammenhängendes System von Definitionen von Begriffen im Planungswesen zu entwerfen, habe ich gern wahrgenommen.

≡ En tant qu'ingénieur civil et juriste, j'ai été très attiré par la tâche de prendre la responsabilité de l'examen initial des modèles MP 112 et MP 111, car il était nécessaire d'examiner les questions tant juridiques que techniques dans un résumé concis des éléments du processus de conception. J'ai beaucoup apprécié avoir eu l'occasion de participer une fois de plus au remaniement actuel des deux documents dont les structures avaient fait leurs preuves, de faire valoir les réflexions de l'élaboration d'origine et en fin de compte de concevoir un système cohérent de définitions de concepts dans le domaine de la planification.

≡ In quanto ingegnere civile e giurista ero stato notevolmente allettato dal compito di assumere la responsabilità dell'elaborazione dei modelli 112 e 111, in quanto era necessario considerare in egual misura aspetti tecnici e legali nel quadro di una sintesi degli elementi del processo di progettazione. Ho colto quindi con piacere l'opportunità di partecipare nuovamente alla revisione dei due documenti – la cui struttura aveva dimostrato la propria efficacia – potendo contribuire con le riflessioni sorte in occasione della prima elaborazione e allestire anche un sistema coerente di definizioni dei concetti del campo della progettazione.